

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 65/66 (1915)  
**Heft:** 18

**Artikel:** Das Wasserkraftwerk Refrain am Doubs  
**Autor:** Kürsteiner, L.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-32231>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Abb. 10. Die Brücke und Münchenstein von Westen.

der Anspannung seines Nachbarpfostens, mit dem dritten Apparat kontrolliert. Es hat sich bei diesen sehr interessanten Messungen gezeigt, wie insbesondere örtliche Widerstände im Innern einzelner Knotenpunkte und Unregelmässigkeiten in den Reibungsverhältnissen zwischen Mutter, Gewinde und Unterlagsplatten, die zum Anziehen solcher Bolzen zu leistende Arbeit beeinflussen können, und wie sehr man sich daher in der vermeintlichen Wirkungsweise solcher Pfosten beirren lassen kann, wenn deren Anspannung lediglich nach sog. „praktischem Gefühl“ erfolgt.

Die Belastungsprobe fiel recht günstig aus. Zuerst wurde die Brücke von einem *leeren* Motorlastwagen befahren, um zu erreichen, dass die ganze Konstruktion, ohne erhebliche Stöße zu erfahren, sich gut ineinander füge. Dabei wurden folgende Deformationen in der Brückenmitte festgestellt:

Maximale Einsenkung	= 1,0 mm
Elastische	= 0,5 mm
Bleibende	= 0,5 mm

Beim ersten Befahren mit dem *belasteten* Automobil von 10 t Bruttogewicht ergab sich als

Maximale Einstellung	= 3,5 mm
Elastische	= 3,0 mm
Bleibende	= 0,5 mm

Nachher zeigten sich die Träger vollkommen elastisch.

Einige in der ausführenden Kompagnie vorhandene schätzenswerte künstlerische Kräfte trugen dazu bei, der Brücke auch äusserlich ein gefälliges Aussehen zu geben, wie den Abb. 1 bis 4 zu entnehmen ist.

### Das Wasserkraftwerk Refrain am Doubs.

Von Ing. L. Kürsteiner in Zürich.

(Schluss von Seite 190.)

Die beiden Druckrohre werden durch eine, senkrecht zu ihrer Axe gerichteten Verteilleitung mit einem grössten Kaliber von 2400 mm vereinigt. Diese Verteilleitung liegt in einer gemauerten, abgedeckten Grube, die sich parallel der Gebäudeaxe des Maschinenhauses hinzieht und deren Sohle etwa 4 m tiefer liegt als der Boden des Maschinenraumes. Wenn man auch im allgemeinen vorzieht, die Maschinenhausaxe nicht senkrecht zur Axe der Druckleitung zu legen, so war hier der steil ansteigenden Halde und des zwischen ihr und dem Fluss verbleibenden sehr schmalen Platzes wegen eine andere Lösung ohne ganz empfindliche Kostenvermehrung unmöglich.

Das Verteilrohr selbst besteht aus einem mittleren zylindrischen Stück (Abb. 14, S. 202), an das die beiden Druckleitungen direkt angeschlossen sind, und zwei rechts und links sich anschliessenden, am Ende sich konisch verjüngenden Rohrstücken. Zwischen dem zylindrischen Teilstück von 2400 mm und dem ersten Fixpunkt sind in die beiden Stränge zwei Abstelldrosselklappen eingeschaltet und ein Stutzen von 250 mm mit Schieber für eine in den Unterwasserkanal sich entleerende Leerlaufleitung angebracht.

**Maschinenhaus.** Das ganz aus Beton und Eisenbeton erstellte Maschinenhaus liegt unmittelbar am Ufer des Doubs, parallel zur Flussrichtung (Abb. 15). Es enthält neben dem grossen Maschinensaal auf der Ostseite einen Anbau für die Schaltanlage, den Transformatorenraum und eine Werkstatt. Die äussere Länge des ganzen Maschinensaalgebäudes beträgt nach der jetzt im Bau begriffenen Vergrösserung 49,0 m, die Breite 15,0 m, die überbaute Grundfläche misst 1150 m<sup>2</sup> und der kubische Inhalt ohne das Untergeschoss,



Abb. 8. Anspannen der Zugstangen unter Benützung von Mantel'schen Spannungsmessern.

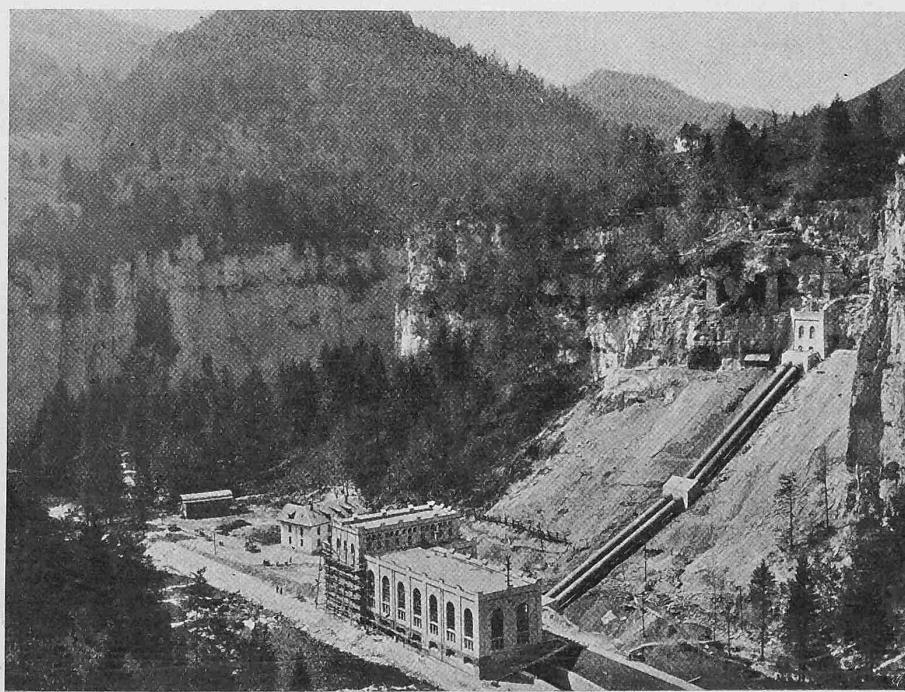


Abb. 15. Schieberhaus, Druckleitung und Zentrale Refrain am Doubs.

in dem die Zuleitungen für die Turbinen und die abgehenden Kabel liegen,  $12800\text{ m}^3$ ; es sei im übrigen auf die Zeichnungen Abb. 16 u. 17 verwiesen. Wegen der starken Anschwellungen des Doubs wurde der Maschinenhausboden ziemlich hoch, nämlich  $6\text{ m}$  über Niederwasserspiegel gelegt. Da bald nach der Eröffnung im Jahre 1910 ein ausserordentliches Hochwasser eintrat (Stand des Pegels im Unterwasserkanal  $3,20\text{ m}$ , beim Einlauf  $2,70\text{ m}$  über N. W.) wurde die Anlage schon frühzeitig in allen Teilen erprobt; auch seither konnte das Werk seinen Betrieb ohne jede Störung oder Unterbruch kontinuierlich durchführen.

Unter der bergseitigen Hälfte des Maschinenhauses befindet sich der gewölbte,  $6\text{ m}$  breite Unterwasserkanal. Darüber liegt ein zweiter, gegen oben mit I-Eisen armerter, gewölbter Gang, worin die Turbinenzuleitungen und die verschiedenen Schieber untergebracht sind. Ausserhalb des Maschinenhauses ist der Unterwasserkanal offen; er mündet  $40\text{ m}$  unterhalb des Maschinenhauses direkt in den Doubs. Zur Vornahme von Wassermessungen und zur Hochhaltung des Wasserspiegels unter den Saugröhren der Turbinen

ist im Unterwasserkanal ein aufziehbarer Messüberfall eingebaut.

#### Turbinenanlage.

Das Maschinenhaus wurde für die Aufnahme von fünf Generatoren- und je zwei Erregergruppen erstellt. Zur Betriebsöffnung hatte man sich auf die Aufstellung von drei Generatorgruppen beschränkt, indessen fand schon nach dem ersten Betriebsjahr der volle maschinelle Ausbau statt, und im letzten Sommer war man eben mit der Verlängerung des Maschinenhauses für die Aufstellung einer weiteren, sechsten Gruppe beschäftigt, als der Kriegsausbruch die

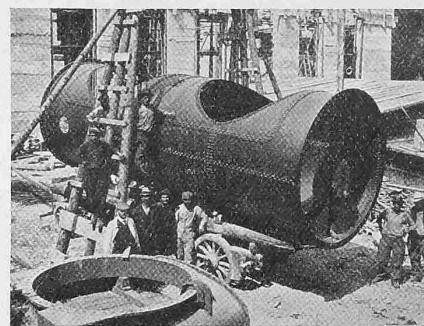


Abb. 14. Mittelstück des Verteilrohres.

### Das Wasserkraftwerk Refrain am Doubs.

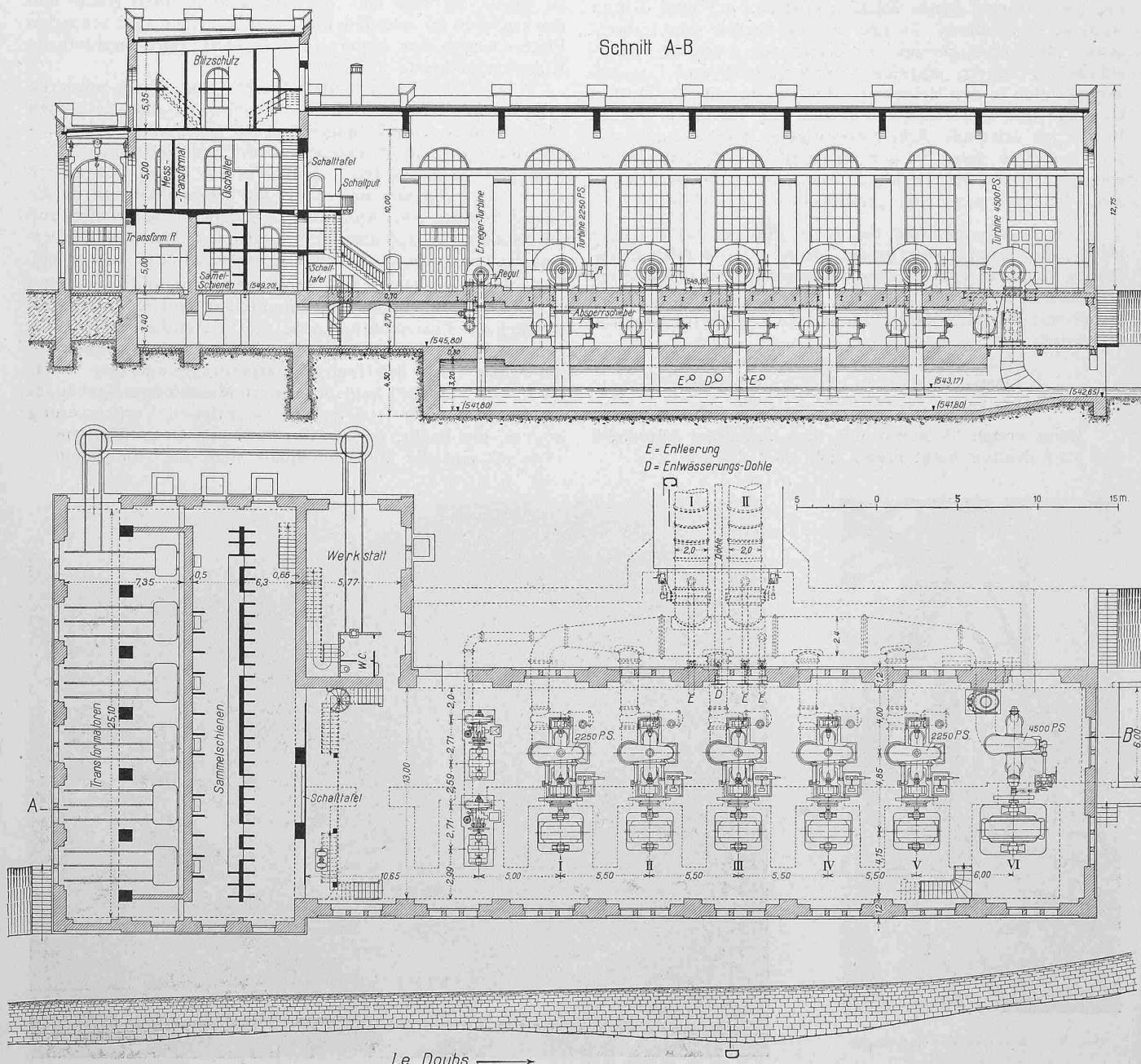


Abb. 16 u. 17. Grundriss und Längsschnitt A-B der Zentrale. — Masstab 1:350 (Schnitt C-D siehe Abb. 13 auf S. 189 letzter Nr.).

Vollendung dieser Arbeit störte und bis jetzt zurückhielt (Abbildungen 16 und 17 zeigen bereits die Erweiterung). Die fünf, jetzt im Betrieb stehenden Gruppen sind Spiral-Francisturbinen von je 2250 PS Leistungsfähigkeit, geliefert von Piccard, Pictet & Cie. in Genf. Am oberen Ende des Maschinensaales gegen die Schaltanlage hin sind zwei Erregergruppen von je 180 PS Leistung aufgestellt. Die Turbinen arbeiten mit einem Nettogefälle von 60 m im Mittel, das infolge der kurzen Rohrleitung und der reichlichen Bemessung der Druckleitung nur wenig schwankt. Die Verbindung zwischen Turbinen und Generatoren erfolgt mittels elastischer Kupplung; zur Unterstützung des Schwungmoments der Generatoren ist ein besonderes Schwungrad mit einer Umfangsgeschwindigkeit von 65 m/sec vorhanden. Die automatisch wirkenden Oeldruckregulatoren System Piccard, Pictet & Cie. besitzen je eine Oelpumpe, die im Innern des Oelraumes plaziert ist. Die beiden Turbinen der Erregergruppen sind ähnlich gebaut, aber mit einfachen Rädern und einem einzigen Saugrohr (Abbildung 18).

Die neue sechste, bereits bestellte Gruppe wird für 4500 PS gebaut und soll es ermöglichen, dass auch bei einem Betrieb mit  $4 \times 2250 + 1 \times 4500$  zum mindesten noch eine Gruppe als Reserve bleibt, was zurzeit nicht der Fall ist, da sehr oft alle fünf Maschinen gleichzeitig im Betrieb stehen. Diese sechste Turbine, ebenfalls Francis-Bauart, wird bei einer Schluckfähigkeit von 7050 l/sec und 500 Uml/min 4500 PS leisten; geliefert wird sie von Escher Wyss & Cie. in Zürich, welche Firma gleichzeitig auch die nötigen Umänderungen an der Verteilleitung und deren Verlängerung besorgt.

Infolge der nicht ganz befriedigenden Erfahrungen, die man im bisherigen Betrieb mit den elastischen Kupplungen gemacht hat, erhält die neue Gruppe eine feste Kupplung und werden auch die alten Kupplungen umgebaut. Nach beendigter Erweiterung wird die Zentrale Refrain eine totale Maschinenleistung von 13500 PS nebst 2250 PS Reserve aufweisen.

bei 850 Uml/min und 110 Volt. Für jeden Generator ist ein Oel-Transformator von je 2000 kVA Leistung vorhanden, der die Spannung auf 52000 Volt hinaufsetzt. Eine ausgedehnte, mit allen modernen Apparaten ausgestattete Schaltanlage vervollständigt die elektrische Ausrüstung der Zentrale, in welch ersterer auch die Anlagen für Fernbetätigung der wichtigsten Apparate, wie automatische Stromunterbrecher, Turbinen-Geschwindigkeitsregler, Spannungsregler usw. untergebracht sind.

Die Fernleitung ist zum grössten Teil auf eisernen, zum kleinern Teil auf hölzernen Masten montiert und führt auf dem kürzesten Wege zum Versorgungsgebiet, wo mehrere grössere Unterstationen erstellt worden sind.

**Baukosten.** Ueber die Baukosten des hydraulischen Teiles können nachstehende Angaben gemacht werden:

1. Allgemeine Verwaltung, Projektierung und Bauleitung, spezielle Bauaufsicht, Abrechnung und Ausführungspläne . . . . .	100 000 Fr.
2. Wasserfassung, Kanaleinlauf, Reparatur des alten Wehres, nachträgliche pneamatische Erstellung der Schutz- und Dichtungsmauer . . . . .	220 000 "
3. Stollen, 2689,3 m lang . . . . .	1165 000 "
4. Wasserschloss und Schieberkammer . . . . .	200 000 "
5. Druckleitung.	
Unterbauarbeiten, Sockel und Fixpunkte . . . . .	60 000 Fr.
2 Rohrstränge, je 122 m lang von 2000 mm $\ominus$ nebst Verteilleitung . . . . .	190 000 " 250 000 "
6. Turbinen. 5 Stück zu 2250 PS, 2 Stück zu 180 PS nebst Regulatoren, Schiebern und Zweigleitungen . . . . .	250 000 "
7. Maschinenhaus mit Schaltanlage, Transformatoren und Unterwasserkanal . . . . .	440 000 "
8. Wohnhäuser . . . . .	45 000 "
9. Strassenherstellung, Unterhalt während des Baues, Umgebungsarbeiten, Sicherungsarbeiten gegen Hochwasser u. Verschiedenes	85 000 "
Totale Baukosten für den hydraulischen Teil Kosten pro install. PS ohne die geplante Erweiterung 2800 000 : 11250 =	2755 000 Fr. 255 Fr.

Für weitere Immobilien, sowie für die gesamte elektrische Einrichtung der Zentrale, für Fern- und Sekundärleitungen, Unterstationen und Transformatorenstationen sind nach dem Jahresbericht der Gesellschaft von 1913/14 etwa 5,6 Millionen Fr. ausgegeben worden, doch stehen mir nähere Angaben hierüber nicht zur Verfügung. Die Gesellschaft besitzt ein volleinbezahltes Aktienkapital von 4 Millionen und hat noch Obligationen in gleich hohem Betrage ausgegeben.

**Betriebsergebnisse.** Die Entwicklung des Elektrizitätswerks Refrain muss als eine sehr befriedigende bezeichnet werden und der Betrieb hat sich seit bald sechs Jahren anstandslos und ohne jede Störung der hydraulischen Anlage abgewickelt. Das Werk besitzt bereits ein dichtes Verteilungsnetz in der industriell stark entwickelten Gegend zwischen Montbéliard und Belfort. Im Betriebsjahr 1913/14 waren an das Netz angeschlossen und installiert:

für Beleuchtung 281 000 NK,  
für Kraft 14 300 PS.

Die maximale Belastung erreicht bereits 7000 bis 7500 kW ab Schalttafel; bei Niederwasser wird der Ausfall an Wasserkraft teilweise durch die Dampfmaschinen in Ronchamp gedeckt, zum Teil werden grössere Abonementen mit Abstellklausel zeitweise ausgeschaltet. Die tatsächliche Energieabgabe betrug im vergangenen Jahr 22 Millionen kWh, die eine Bruttoeinnahme von 1200 000 Fr. brachten, wovon rd. 100 000 Fr. für Bezug von 1700 000 kWh Fremdstrom in Abzug kommen. Der Fremdstrombezug macht daher nur etwa 8% der gesamten Stromerzeugung aus, kann aber in sehr trockenen Jahren auch auf das Doppelte steigen. Für das Betriebsjahr 1913/14 konnte eine Dividende von 8% ausbezahlt werden.

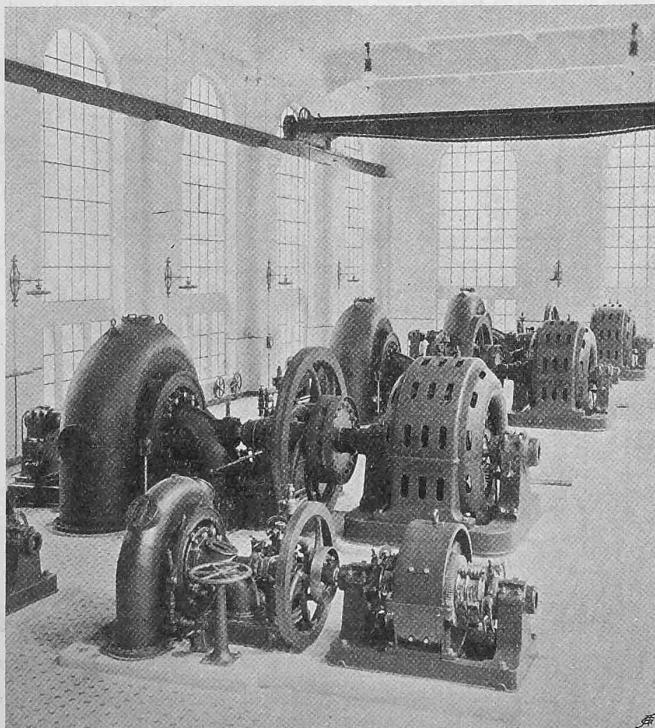


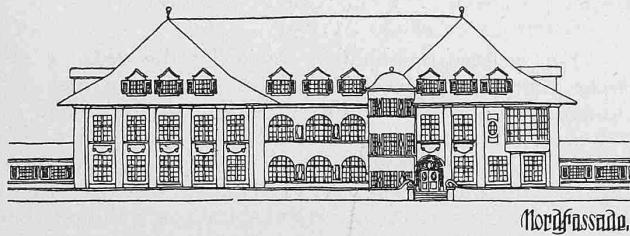
Abb. 18. Maschinensaal im I. Ausbau (3  $\times$  2250 PS).

**Elektrische Ausrüstung der Zentrale.** Die fünf Drehstromgeneratoren haben eine Normalleistung von je 2000 kVA bei 500 Uml/min und 50 Perioden und einer Spannung von 5200 Volt; die Erregermaschinen geben 150 kW ab

Projekt und Bauleitung waren dem Ingenieurbureau Kürsteiner übertragen, das für die lokale Bauleitung und Bauaufsicht die Herren Ing. Fritz Steiner, z. Z. Stadtgenieur in Bern, als Bauleiter und Ing. Hans Eggengerger, z. Z. Ingenieur beim Bureau für elektrischen Betrieb der S. B. B. in Bern, als Ingenieur-Bauführer delegierte. Die geometrischen Arbeiten, Aufnahmen und Triangulationen besorgte Geometer R. Meier.

Von den hauptsächlichsten Unternehmern und Lieferanten sind zu nennen für: Stollen und Tiefbauarbeit der Druckleitung: R. Munk aus Prag; Einlauf und Maschinenhaus: Oeschger l'Hardy & Cie. in St. Imier; Pneumatische Fundierung der Dichtungs- u. Schutzmauer beim Einlauf: Locher & Cie. in Zürich. Druckleitung: Société Alsacienne de Constructions Mécaniques in Mülhausen; 2000 mm Hauptschieber der Druckleitung: Gesellschaft der L. von Rollschen Eisenwerke in Clus. Turbinenanlage: Piccard, Pictet und Cie in Genf; Einlausenschleusen: Bouchayer & Viallet in Grenoble. Ganze elektrische Ausrüstung der Zentrale mit Schalt- und Transformatorenanlage: Société Alsacienne de Constructions Mécaniques in Belfort; elektrischer Teil der Unterstationen in Frankreich: Société Française Oerlikon in Paris.

Nach Ausführung der bereits begonnenen, infolge der Kriegsereignisse aber einstweilen unterbrochenen Vergrösserung der Maschinenanlage ist das Werk bei seiner maximalen Spitzenleistungsfähigkeit, die durch die Kap-



Nordfassade.

zität des Stollens begrenzt ist, angelangt. Eine wesentlich rationellere Ausnützung des vorhandenen Wassers könnte jedoch durch Erhöhung des Staues um etwa 2 m erzielt werden und das Werk könnte sich damit von den Kraftreserven und den Abstellverträgen weit unabhängiger machen. Studien hierüber sind im Gange und es dürfte diese zweite Erweiterung voraussichtlich in nicht allzu ferner Zeit zur Ausführung gelangen.

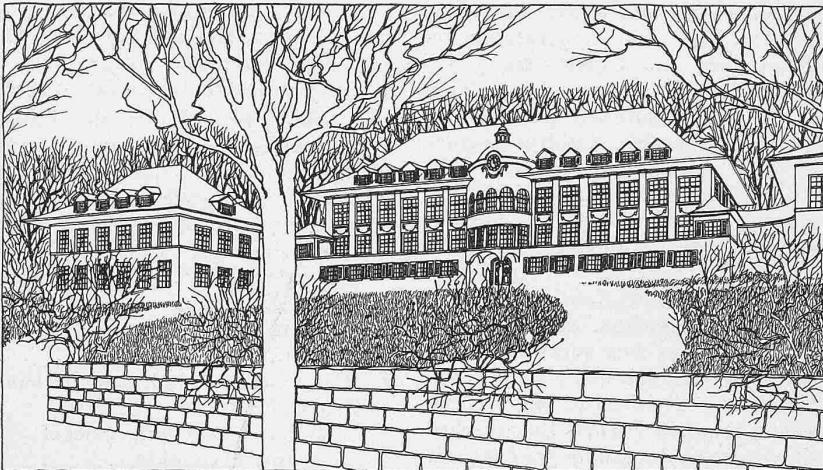
### Ideenwettbewerb für den Bau des Jules Daler-Spitals in Freiburg.

#### Bericht des Preisgerichts.

Das Freitag den 19. März im grossen Saale des protestantischen Schulhauses in Freiburg versammelte Preisgericht konstatiert, dass 54 Projekte rechtzeitig eingegangen sind. Diese 54 Projekte nehmen eine ansehnliche Ausstellungsfläche in Anspruch, zumal mehrere davon ein nur allzu umfangreiches Planmaterial aufweisen. Das Preisgericht beschliesst deshalb, die Baukommission zu ersuchen, die Pläne auf Wänden auszustellen und seine Sitzung zu vertagen auf Samstag den 27. März, 8 Uhr morgens.

#### Ideen-Wettbewerb Jules Daler-Spital in Freiburg.

I. Preis, Nr. 40 „An der Sonne“. — Verfasser: Arch. K. InderMühle in Bern.



#### Sitzungen des Preisgerichts

Samstag den 27. und Sonntag den 28. März 1915.

Das vollständig erschienene Preisgericht ernennt zum Vorsitzenden Herrn Henri Meyer, Architekt in Lausanne. In Anbetracht der grossen Zahl der eingegangenen Arbeiten sieht sich die Jury gezwungen, bei einem ersten Rundgang 20 Projekte wegen schwerwiegender, allgemeiner Mängel auszuscheiden.

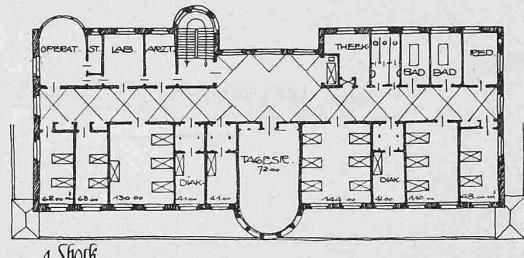
Es sind dies die Projekte: Nr. 3. „Lazare“, 5. „Pour l'humanité“, 7. „Im Grünen“, 8. „Air et Soleil“, 11. „Roulez Tambours“, 12. „Jules Daler“, 14. „Solsana“, 15. „Uebersichtlich“, 16. „St-Nicolas“, 25. „Asklepios“, 26. „Am Südhang“, 30. „Frühlingsmorgen“, 31. „à l'ancien Fribourg“, 39. „Frieden“, 42. „Luft und Licht“, 43. „Am Rain“, 44. „Einfach, sonnig u. klar“, 47. „Arbeit“, 48. „Sonninger Ausblick“, 49. „Sonne“.

Bei einem zweiten Rundgang, wobei man

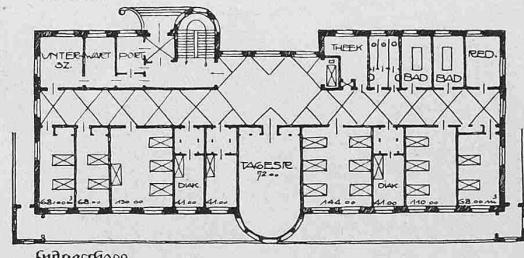
schon mehr aufs Detail einging, mussten weitere 23 Projekte ausscheiden und zwar: Nr. 1. „Sana“, 2. „Legs“, 4. „Speranza“, 6. „Fifi“, 10. „Märzglöckli“, 13. „März 1915“. 18. „Sonnenschein“, 20. „Für die Kranken“, 21. „Köstlich Gut“, 22. „Sunsite“, 23. „Quisisana“, 24. „Heilstätte“, 27. „Zeichen: Rotes Kreuz“, 28. „Les Armaillis“, 29. „Giebelhaus“, 31. „Berra“, 34. „Sonnig“ (A), 35. „Sonnig“ (B), 37. „Rotes Kreuz“, 46. „Sarine“, 50. „Heilung“, 51. „Christo in pauperibus“, 54. „Lux vita est“.

Zur Beurteilung beim dritten Rundgang verblieben demnach noch die folgenden 11 Projekte:

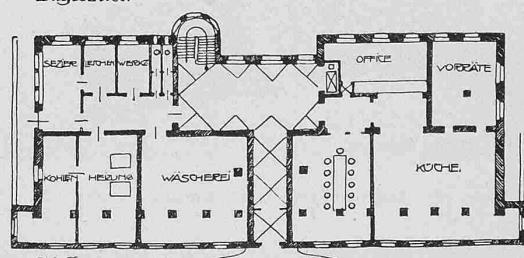
Nr. 9. „Axe“. Dieses Projekt zeichnet sich aus durch eine, wenn auch etwas düstere, so doch sehr gute Architektur. Im Grund-



1. Stock.



Erdgeschoss.



Keller.

I. Preis, Entwurf Nr. 40. — Grundrisse und Nordfassade 1:600.